

SONNET XXIII
СОНЕТ XXIII

Music by Valentin Dubovskoy
Lyrics by William Shakespeare

Музыка Валентина Дубовского
Слова Уильяма Шекспира
Перевод Самуила Маршака

$\text{♩}=75$

mp

As an un-per-fect ac-tor on the
Как тот ак-тёр, ко-то-рый, о-ро-

mp

4

stage
-бев,

who with his fear is put be - sides his part,
те - ря - ет нить дав - но зна - ко - мой ро - ли,

3

7

or some fierce thing re - plete with too much rage, whose
как тот бе - зу - мец, что, впа - да - я в гнев, в из -

strength's a - bun - dance weak - ens his own heart.
 -быт - ке сил те - ря - ет си - лу во - ли, -

So I, for fear of trust, for - get to
 так я мол - чу, не зна - я, что ска -

say the per - fect cer - e - mo - ny of love's rite, and in mine
 -зять, не от - то - го, что серд - це о - хла - де - ло. Нет, на мо -

own love's strength seem to de - cay, o'er - charged with
 -и у - ста кла - дёт пе - чать мо - я лю -

19

bur - den of mine own love's might.
 -бовь, ко - то - рой нет пре - де - ла.

mp

22

O, let my books be
 Так пусть же кни - га

24

then the eloquence and dumb pre-sag - ers
 го - во - рит с то - бой. Пус - кай о - на, без -

26

of my speak-ing breast, who plead for love and look for
 -мolv-ный мой хо - да - тай, и - дёт к те - бе с при - зна - ньем

re - com - pense more than that tongue that more hath
и - моль - бой и спра - вед - ли - вой тре - бу -

more ex - press'd. O, learn to read what
-ет рас - пла - ты. Про - чтёшь ли ты сло -

si - lent love hath writ: to hear with eyes be - longs to
-ва люб - ви не - мой? У - слы - шишь ли гла - за - ми

rit.

love's fine wit.
го - лос мой?